

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 7

Duración: 03:25.

Calidad: alta.

Dificultad: media.

Intervienen

Inspectora Flores y Giorgia Maffei, turista italiana.

Contexto

Una turista italiana llamada Giorgia Maffei es detenida tras ser acusada de agredir a una chica por la calle la noche del jueves en Magaluf. En comisaría, la inspectora Flores la somete a un interrogatorio.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspectora: Buenos días, soy la inspectora Flores. A continuación voy a leerle sus derechos:

Tiene derecho a guardar silencio.

Tiene derecho a no declarar contra sí misma y a no confesarse culpable.

Tiene derecho a un abogado.

Tiene derecho a avisar a un familiar o a la persona que desee acerca de su detención.

Además, en su caso, al ser extranjera, tiene derecho a que las circunstancias anteriores se comuniquen a la Oficina Consular de su país.

Tiene derecho a ser asistida por un intérprete gratuitamente.

Tiene derecho a ser reconocida por el médico forense o sustituto legal.

Por favor, permítame su documentación para confirmar sus datos.

Acusada: Sì, conosco i miei diritti... Mi scusi, ma non trovo il passaporto... Penso che qualcuno mi abbia rubato il portafoglio o magari l'ho perso o qualcosa del genere...

Inspectora: Veamos, en ese caso debemos llamar a la embajada para tramitar un pasaporte de emergencia de momento. ¿Es usted Giorgia Maffei?

Acusada: Sì sì, va bene. Ma, cosa sta succedendo? Perché sono qui?

Inspectora: Usted está acusada de darle una paliza a una joven la noche pasada. Además, ha dado positivo en el test de drogas al llegar a comisaría.

Acusada: Ma, di che cazzo parli?! Sei pazza! Non so di che cosa tu stia parlando, ti stai sbagliando...

Inspectora: Por favor, mantenga la calma y conteste a lo que le pregunto. Usted responde a la descripción que nos ha dado la víctima. ¿Cuánto hace que está en Magaluf y cuál es el motivo de su estancia?

Acusada: Dannazione, sono arrivata una settimana fa... Sono venuta qui in vacanza con degli amici solo per divertirmi.

Inspectora: ¿Dónde se encontraba la noche pasada sobre las 3 a.m.?

Acusada: Non ricordo molto... probabilmente a ballare da qualche parte. Sono libera di andare ora?

Inspectora: No es una buena coartada, ¿hay algún testigo? ¿Puede demostrar de alguna manera que no se encontraba en el lugar de los hechos?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Acusada: Beh... no... Non mi ricordo, forse, ero un po' ubriaca... ma non ho commesso nessun crimine, e non avete niente che lo provi!

Inspectora: Cálmesse, debe saber que tenemos varios testigos que dicen lo contrario. ¿Por qué llevaba usted una navaja en el bolsillo? Además, hemos comprobado sus antecedentes penales, y... bueno, no la ayudan: posesión de drogas, conducción temeraria... ¿Aun así se declara inocente? No tiene nada a su favor...

Acusada: E' un errore, sono sicura di non aver commesso nessun crimine. Porto sempre con me il mio coltellino svizzero, è un regalo e beh... Lo uso solo per aprire le bottiglie di birra... Non può succedere a me... Ero solo con i miei amici, e ho conosciuto un ragazzo... Ho ballato con lui. Ah, si! Lui lo può confermare, sono stata con lui tutta la notte.

Inspectora: Ya... ¿Sabe cómo encontrar a ese chico? Permanecerá usted detenida mientras no tengamos más pruebas. Por el momento, le confiscaremos sus posesiones.

Acusada: Adesso pretendo un avvocato, dov'è?

Inspectora: Supongo que al ser turista no tiene abogado, ¿quiere que avisemos a un abogado de oficio?

Acusada: Ovvio... per quanto tempo rimarrò sotto arresto? Ho il diritto di fare una chiamata, giusto?

Inspectora: Si colabora todo irá mejor, y así constará en el informe policial.

Acusada: Non rilascerò nessuna dichiarazione finché non sarà arrivato il mio avvocato.